

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze swoich siedzib przyniesiecie chleb ofiary kołysanej – dwa (bochenki)* – będą one z dwóch dziesiątych (efy) najlepszej mąki (pszennej), upieczone na zakwasie jako pierwociny dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyniesiecie ze swoich siedzib chleb ofiary kołysanej — dwa bochenki — przygotowane z dwóch dziesiątych efy najlepszej pszennej mąki i upieczone na zakwasie, jako pierwociny dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyniesiecie z waszych domów dwa chleby na <i>ofiarę</i> kołysania. Będą one z dwóch dziesiątych efy mąki pszennej, upieczone na zakwasie; <i>to</i> będą pierwociny dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z domów waszych przyniesiecie chleby na obracanie tam i sam; dwa chleby, ze dwu dziesiątych części pszennej mąki z kwasem upieczone będą; pierwiastki to Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ze wszystkich mieszkań waszych dwa chleby pierwocin ze dwu dziesiątych części białej mąki kwaszonej, które upieczecie na pierwociny JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesiecie z waszych siedzib po dwa chleby kwaszone, aby wykonano nimi gest kołysania, każdy z dwóch dziesiątych efy najczystszej mąki. To będą pierwociny dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze swoich siedzib przyniesiecie na obrzęd potrząsania po dwa chleby, każdy z dwóch dziesiątych efy przedniej mąki. Będą one upieczone na kwasie jako pierwociny dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesiecie z waszych siedzib po dwa chleby, upieczone z dwóch dziesiątych efy najlepszej, zakwaszonej mąki do wykonania nimi obrzędu kołysania. Będą to pierwociny dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z waszych siedzib przyniesiecie dwa bochenki chleba na obrzęd kołysania, upieczone z dwóch dziesiątych efy najczystszej mąki na zakwasie. Będą to pierwociny na cześć JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyniesiecie bowiem ze swoich siedzib na ofiarnicze kołysanie dwa chleby, zrobione z dwóch dziesiątych części [efy] najlepszej mąki, zakwaszone i wypieczone - to są pierwociny dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z waszych siedzib [w ziemi Jisraela] przyniesiecie chleb, który jest przeznaczony [na chwałę Boga]: dwa [bochenki zrobione] z dwóch dziesiątych efy. Będą zrobione z wybornej mąki i będą pieczone z zakwasem, [bo są] oddaniem z pierwocin dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Від вашого поселення принесете хліби пропозиції, два хліби. Будуть з двох десятих пшеничної муки, квашені, спечені з первоцвітів Господеві.

¹⁾ PS dod.: bochenki, תַּלִּיט (chalot), pod. G.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z waszych siedzib przyniesiecie dwa chleby przedstawienia; będą one z dwóch dziesiątych efy przedniej mąki i powinny być upieczone z kwasem. To są pierwociny dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ze swych miejsc zamieszkania macie przynieść dwa chleby na ofiarę kołysaną. Mają one być z dwóch dziesiątych efy wybornej mąki. Należy je upiec na zakwasie jako pierwsze dojrzałe plony dla JAHWE.